

Anmeldeformular für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur, Kroatisch
Prijavnica za nastavu iz materinskog jezika i domovinske kulture hrvatski

Vorname und Name des Schülers / der Schülerin

Ime i prezime učenika/ učenice

Geburtsdatum

Datum rođenja

Vorname und Name des Vaters

Ime i prezime oca

Vorname und Name der Mutter

Ime i prezime majke (djevojačko)

Strasse und Hausnummer

Ulica i kućni broj

Postleitzahl / Wohnort

Broj pošte i mjesto stanovanja

Telefon

Telefon

Ich melde meinen Sohn / meine Tochter für den Besuch der Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt ab der 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich bei der Schulkoordinatorin / beim Schulkoordinator (Adresse siehe unten) zu erfolgen. Für den Kurs haben die Eltern einen Beitrag zu entrichten. Auskunft gibt der Schulkoordinator / die Schulkoordinatorin.

Prijavljujem svoga sina/ svoju kćer na nastavu iz materinskog jezika i domovinske kulture i obavezujem se da će je redovito pohađati. Prijava vrijedi od 1. razreda do kraja obaveznog školovanja. Roditelji mogu odjaviti dijete samo na kraju školske godine i to pismeno koordinatorsu/ koordinatrici na dolje navedenu adresu. Roditelji plaćaju doprinos.. Sve obavijesti možete dobiti kod vašeg koordinatorsa/ koordinatrice.

Datum

Datum

Unterschrift der Eltern

Potpis roditelja

Name und Adresse des Schulkoordinators / der Schulkoordinatorin:*Ime, prezime, adresa i telefonski broj koordinatorsa/ koordinatrice:*

Frau Marina Prazetina, Kroatische Ergänzungsschule, Zürcherstrasse 48/50, 8953 Dietikon,
Telefon 044 212 65 44

Rücksendung bis spätestens Ende Februar!**Das Formular ist dem Schweizer Klassenlehrer / der Klassenlehrerin zur Weiterleitung abzugeben.*****Ovaj formular treba predati švicarskom učitelju/ učiteljici, a on/ ona će ga proslijediti dalje.***Dieser Abschnitt wird von der Schweizer Lehrkraft ausgefüllt (*Ovaj dio ispunjava švicarski učitelj/ učiteljica*):

Schulort _____

Schulhaus _____

Klasse _____

Name der Lehrperson _____

Datum _____

Telefon _____

Information für die Eltern

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur erweitern fremdsprachige Kinder und Jugendliche die Kenntnisse in ihrer Muttersprache und ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Muttersprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von Bedeutung.

Für die Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) gelten folgende Regelungen:

1. Der Zusatzunterricht in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) ist integrierender Bestandteil der obligatorischen Schulpflicht.
2. Der Besuch des Zusatzunterrichts ist freiwillig. Wird der Zusatzunterricht nicht besucht, nehmen die Kinder am ordentlichen Unterricht teil.
3. Für den Zusatzunterricht können wöchentlich höchstens zwei Unterrichtsstunden zu 45 Minuten innerhalb der ordentlichen Unterrichtszeit eingesetzt werden. Dabei ist aber darauf zu achten, dass die teilnehmenden Kinder durch ihre Abwesenheit nicht in den Promotionsfächern benachteiligt werden. Die restlichen Stunden des Zusatzunterrichts sind ausserhalb der ordentlichen Unterrichtszeit zu erteilen.
4. Die Organisation des Zusatzunterrichts ist Sache der zuständigen Konsulate. Dasselbe gilt auch für die Anstellung und Besoldung der Lehrpersonen, die Bereitstellung der Lehrmittel und des Unterrichtsmaterials sowie für das Aufgebot der Schüler.
5. Der Einbau des Zusatzunterrichts in die ordentliche Unterrichtszeit erfolgt in direkter Absprache zwischen den Beauftragten der Konsulate und der Schulleitung bzw. der entsprechenden Lehrerschaft.
6. Die im Zusatzunterricht erteilten Noten sind neben einem allfälligen separaten Zeugnis ins offizielle Schulzeugnis unter der Fachbezeichnung „Heimatliche Sprache und Kultur“ einzutragen.
7. Die Absenzkontrolle wird durch die Lehrperson des Zusatzunterrichts geführt und zur Eintragung in das offizielle Zeugnis dem Klassenlehrer übergeben.
8. Der Zusatzunterricht untersteht in fachlich-didaktischer Hinsicht der Aufsicht der von den Konsulaten bezeichneten Aufsichtspersonen.
9. Die Schulbehörden der Gemeinden und Bezirke gestatten im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Durchführung der Kurse und stellen wenn immer möglich die Räume und Einrichtungen unentgeltlich zur Verfügung.

Obavijest roditeljima

Na nastavi domovinske kulture i materinskog jezika djeca i mladež proširuju svoje znanje iz materinskog jezika i kulture zemlje porijekla svojih roditelja. Dobro poznavanje materinskog jezika od temeljnog je značenja za učenje njemačkog jezika, za izgradnju osobnog identiteta, za kontakt s rodbinom kao i za olakšavanje mogućeg povratka u domovinu.

Za nastavu domovinske kulture i materinskog jezika (HSK) vrijede sljedeća pravila:

1. Dopunska nastava iz materinskog jezika i domovinske kulture (HSK) sastavni je dio školskih obveza.
2. Pohađanje dopunske nastave je dragovoljno. Ukoliko djeca ne pohađaju dopunsku nastavu, moraju biti na redovitoj nastavi.
3. Dopunska nastava se može održavati i tijekom redovite nastave, i to najviše dva školska sata (po 45 minuta) tjedno. Pri tome treba voditi računa da djeca koja pohađaju dopunsku nastavu ne izostaju s predmeta koji utječu na uspjeh u redovitoj školi. Ostale sate dopunske nastave treba organizirati izvan redovite nastave.
4. Organizacija dopunske nastave u nadležnosti je veleposlanstava i konzulata određene zemlje. Oni su nadležni za namještanje i plaćanje učitelja, školske udžbenike i materijal i upis učenika.
5. O uključivanju dopunske nastave u redovitu nastavu dogovaraju se predstavnici konzulata i školska uprava, odnosno odgovorni učitelj.
6. Ocjene iz dopunske nastave upisuju se, osim u posebnu svjedožbu matične zemlje, i u svjedodžbu švicarske škole pod nazivom „Nastava iz materinskog jezika i domovinske kulture“.
7. Kontrolu izostanaka vodi učitelj dopunske nastave i dostavlja razredniku radi unošenja u svjedodžbu švicarske škole.
8. Dopunska nastava podliježe stručno-didaktičkom nadzoru povjerenika kojeg odredi veleposlanstvo.
9. Općinske i okružne školske vlasti u okvirima svojih mogućnosti dopuštaju provođenje dopunske nastave i kad god je moguće stavljaju besplatno na raspolaganje prostorije i opremu.